

به نام خدا

## یادداشت تفاهم همکاری های آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

دانشگاه ..... جمهوری اسلامی ایران

و

..... دانشگاه

با توجه به اهمیت همکاری های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان دانشگاه ها و مراکز پژوهشی برای مشارکت فعال استادان و محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی، دانشگاه ..... و دانشگاه ..... در موارد زیر توافق کردند.

۱- دو طرف نسبت به تبادل اعضای هیات علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۲- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت استادان و محققان دو دانشگاه در گردهمایی ها، همایش ها و هم اندیشی های علمی بین المللی دو کشور، فراهم کنند.

۳- دو طرف تسهیلات لازم را برای تبادل استادان یکدیگر به منظور گذراندن دوره های فرصت مطالعاتی در دو دانشگاه فراهم خواهند کرد.

۴- دو طرف در زمینه برگزاری نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می کنند.

۵- دو طرف نسبت به تبادل دانشجویان در رشته ها و مقاطع مورد توافق برای ادامه تحصیل براساس مقررات جاری دو کشور اقدام خواهند کرد.

۶- دو طرف نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب ها، نشریات علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند کرد.

۷- دو طرف تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را در دو دانشگاه فراهم خواهند نمود.

۸- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت دانشجویان جهت شرکت در مسابقات ورزشی فراهم می کنند.

۹- دو طرف از ایجاد کرسی زبان و ادبیات دو کشور در دانشگاه های یکدیگر حمایت خواهند کرد.

- ۱۰- دانشگاه ..... آمادگی خود را برای شرکت دانشجویان دانشگاه ..... در دوره های کوتاه مدت آموزش زبان فارسی اعلام می کند.
- ۱۱- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق دو طرف و مذاکرات صورت گرفته، خواهد بود.
- ۱۲- دو طرف در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم، نسبت به تنظیم برنامه اجرایی براساس مذاکرات و توافقات اقدام می کنند.
- ۱۳- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ..... سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید می باشد و هر یک از دو طرف برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست مراتب را به طور کتبی شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده به طرف مقابل اعلام کنند.
- ۱۴- این یادداشت تفاهم در ..... بند در تاریخ ..... برابر با ..... در شهر ..... در ..... نسخه فارسی و ..... تهیه شده که هر ..... نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشند و پس از امضای دو طرف لازم الاجرا است. در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم ، متن انگلیسی از اولویت برخوردار است.

دانشگاه

طرف خارجی

دانشگاه

طرف ایرانی

به نام خدا

## یادداشت تفاهم همکاری های آموزشی، پژوهشی و فناوری

بین

دانشگاه ..... جمهوری اسلامی ایران

و

..... دانشگاه

با توجه به اهمیت همکاری های آموزشی، تحقیقاتی و فناوری میان دانشگاه ها و مراکز پژوهشی برای مشارکت فعال استادان و محققان در زمینه علم و فناوری و به منظور توسعه روابط علمی، دانشگاه ..... و دانشگاه ..... در موارد زیر توافق کردند.

۱- دو طرف نسبت به تبادل اعضای هیات علمی، محققان و متخصصان برای تحقیق، تدریس و یا تبادل نظر اقدام خواهند نمود.

۲- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت استادان و محققان دو دانشگاه در گردهمایی ها، همایش ها و هم اندیشی های علمی بین المللی دو کشور، فراهم کنند.

۳- دو طرف تسهیلات لازم را برای تبادل استادان یکدیگر به منظور گذراندن دوره های فرصت مطالعاتی در دو دانشگاه فراهم خواهند کرد.

۴- دو طرف در زمینه برگزاری نمایشگاه های مشترک علمی، تحقیقاتی و فناوری و انجام پروژه های تحقیقاتی مشترک همکاری می کنند.

۵- دو طرف نسبت به تبادل دانشجویان در رشته ها و مقاطع مورد توافق برای ادامه تحصیل براساس مقررات جاری دو کشور اقدام خواهند کرد.

۶- دو طرف نسبت به مبادله اطلاعات، کتاب ها، نشریات علمی، مدارک علمی و تحقیقاتی، پایان نامه های دانشجویی، میکروفیلم و نرم افزارهای رایانه ای در زمینه های آموزشی، پژوهشی و فناوری اقدام خواهند کرد.

۷- دو طرف تسهیلات لازم برای بازدید استادان، محققان و دانشجویان یکدیگر را در دو دانشگاه فراهم خواهند نمود.

۸- دو طرف تسهیلات لازم را برای شرکت دانشجویان جهت شرکت در مسابقات ورزشی فراهم می کنند.

۹- دو طرف از ایجاد کرسی زبان و ادبیات دو کشور در دانشگاه های یکدیگر حمایت خواهند کرد.

- ۱۰- دانشگاه ..... آمادگی خود را برای شرکت دانشجویان دانشگاه ..... در دوره های کوتاه مدت آموزش زبان فارسی اعلام می کند.
- ۱۱- مسائل مالی اجرای هر یک از مفاد براساس توافق دو طرف و مذاکرات صورت گرفته، خواهد بود.
- ۱۲- دو طرف در صورت لزوم برای تعیین جزئیات جهت اجرای هر یک از مفاد یادداشت تفاهم، نسبت به تنظیم برنامه اجرایی براساس مذاکرات و توافقات اقدام می کنند.
- ۱۳- مدت اعتبار این یادداشت تفاهم ..... سال خواهد بود که در پایان برای دوره های بعدی قابل تجدید می باشد و هر یک از دو طرف برای اعلام فسخ و یا تجدید آن می بایست مراتب را به طور کتبی شش ماه قبل از اتمام زمان تعیین شده به طرف مقابل اعلام کنند.
- ۱۴- این یادداشت تفاهم در ..... بند در تاریخ ..... برابر با ..... در شهر ..... در ..... نسخه فارسی و ..... تهیه شده که هر ..... نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشند و پس از امضای دو طرف لازم الاجرا است.
- در صورت بروز اختلاف در تفسیر این یادداشت تفاهم ، متن انگلیسی از اولویت برخوردار است.

دانشگاه

طرف خارجی

دانشگاه

طرف ایرانی

In the Name of GOD

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (M.O.U)  
ON  
Educational, Research and Technological Cooperations**

**Between  
University of ..... , I. R. of Iran  
And  
University of .....**

Recognizing the importance of academic, research and technological cooperations between universities and research centers for active engagement of academic members and researchers in the domain of science and technology and in order to expand the academic relationships, the university of ..... And the university of ..... have agreed as follows :

- 1- To facilitate the exchange of academic members, researchers and experts for conducting research, teaching or exchange of ideas.
- 2- To provide opportunities for professors and researchers to participate in conferences, symposia and international meetings of both universities.
- 3- To provide necessary facilities to exchange professors to spend their sabbatical leaves in each other's universities.
- 4- To collaborate in holding joint scientific, research and technological exhibitions and conducting joint research projects.
- 5- To exchange students in the areas of mutual interest consistent with regulations of both countries.
- 6- To exchange information, books, scientific publications, scientific and research documents, students' theses, microfilms and computer softwares in the educational, research and technological areas.

- 7- To facilitate the visit of Academic members, researchers, students of both universities.
- 8- To provide the facilities for participation of students in sport competitions.
- 9- To support the establishment of the chair of the languages and literature in the universities of both countries.
- 10- The university of ..... voice its readiness to admit the students of the university of ..... In short-term Persian language programmes.
- 11- Financing any of the above-mentioned activities shall be subject to mutual agreements.
- 12- To execute of the any articles of this MOU both parties will set executive programme on the basis of the mutual agreement.
- 13- This present agreement shall remain valid for ..... years and may be renewed or terminated with in six months written notices to the other party.
- 14- This MOU is Done in .....Articles, Dated in ..... (solar year) corresponding to ..... (Christian year) in the city of..... in ..... version, in (farsi, .....) language.

All of which are equally authentic and shall come into force upon the signature at both parties.

If there is any dispute in interpretation of the tenet, the English version has the priority for interpretation.

For The University of

For The University of